

Im eschkakhekh (Tzion tamati)

M.M. Dolitski - traditionnel

harmonisation : G. Efrati

S
Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekh, _____

A
Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekh, _____

T
Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekh, _____

B
Tzi - yon khem - da - ti,
Tzi - yon khem - da - ti,

Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekh, _____

Tzi - yon khem - da - ti,
Tzi - yon khem - da - ti,

Lakh naf - shi me - ra - khok _____ ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to - khal - ti ve - si - vri.

Lakh naf - shi me - ra - khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si - vri.

Lakh naf - shi me - ra - khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si - vri.

Lakh naf - shi me - ra - khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si - vri.

Lakh naf - shi me - ra - khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si - vri.

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, _____ ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' _____ nish - ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, _____ ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' _____ nish - ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, _____ ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' _____ nish - ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, _____ ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' _____ nish - ma - ti Ve -

Ad te'e - tar bor ——— kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at, Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi yon, at, Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at, Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at, Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Tzi - yon ta - ma - ti, Tzi - yon khem - da - ti,
Lo esh - ka - khekh, ——— Tzi - yon khem - da - ti,

Tzi - yon ta - ma - ti, Tzi - yon khem - da - ti,
Lo esh - ka - khekh, ——— Tzi - yon khem - da - ti,

Tzi - yon, Tzi - yon ta - ma - ti, Tzi - yon,
Lo esh - ka - khekh, Tzi - yon khem - da - ti,

Tzi - yon, Tzi - yon ta - ma - ti, Tzi - yon,
Lo esh - ka - khekh, Tzi - yon khem - da - ti,

Lakh naf - shi me - ra - khok, ——— ho - mi - ya.
At, kol od e khi, to - khal - ti ve - si - vri.

Lakh, me - ra - khok, ho, ho - mi - ya,
At, e - khi, to, ve - si - vri.

Lakh, me - ra - khok, ho, ho - mi - ya.
At, e - khi, to, ve - si - vri.

Lakh, me - ra - khok, ho - mi - ya.
At, e - khi, to, ve - si - vri.

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish ma ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch - ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve

Ad te'e - tar bor kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at, Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a laï pi - ha.
Tzi yon, at Tzi - yon, te - hi a leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a laï - pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Ad te'e - tar bor kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv - ri!

Tziyon tamati, Tziyon khemdati,
Lakh nafshi merakhok homiya.
Tishkakh yemini im eshkakhekh, yafati.
Ad te'etar bor kivri alai piha.

Sion mon innocente, Sion ma beauté,
D'au loin, mon âme soupire après toi.
Que ma droite m'oublie si je t'oublie, ma belle,
Jusqu'à ce que la fosse ferme son entrée pour m'enterrer.

Lo eshkakhech, Tziyon khemdati !
At, kol od ekhi, tokhalti vesivri.
Et hakol eshkakhah – at she'erit nishmati
VeTziyon, at – Tziyon, tehi alei kivri !

Je ne t'oublierai pas, Sion ma beauté !
Tant que je vivrai, tu es mon attente et mon espoir.
J'oublierai tout, mais tu es un fragment de mon âme
Et Sion, toi – Sion, tu seras sur ma tombe.